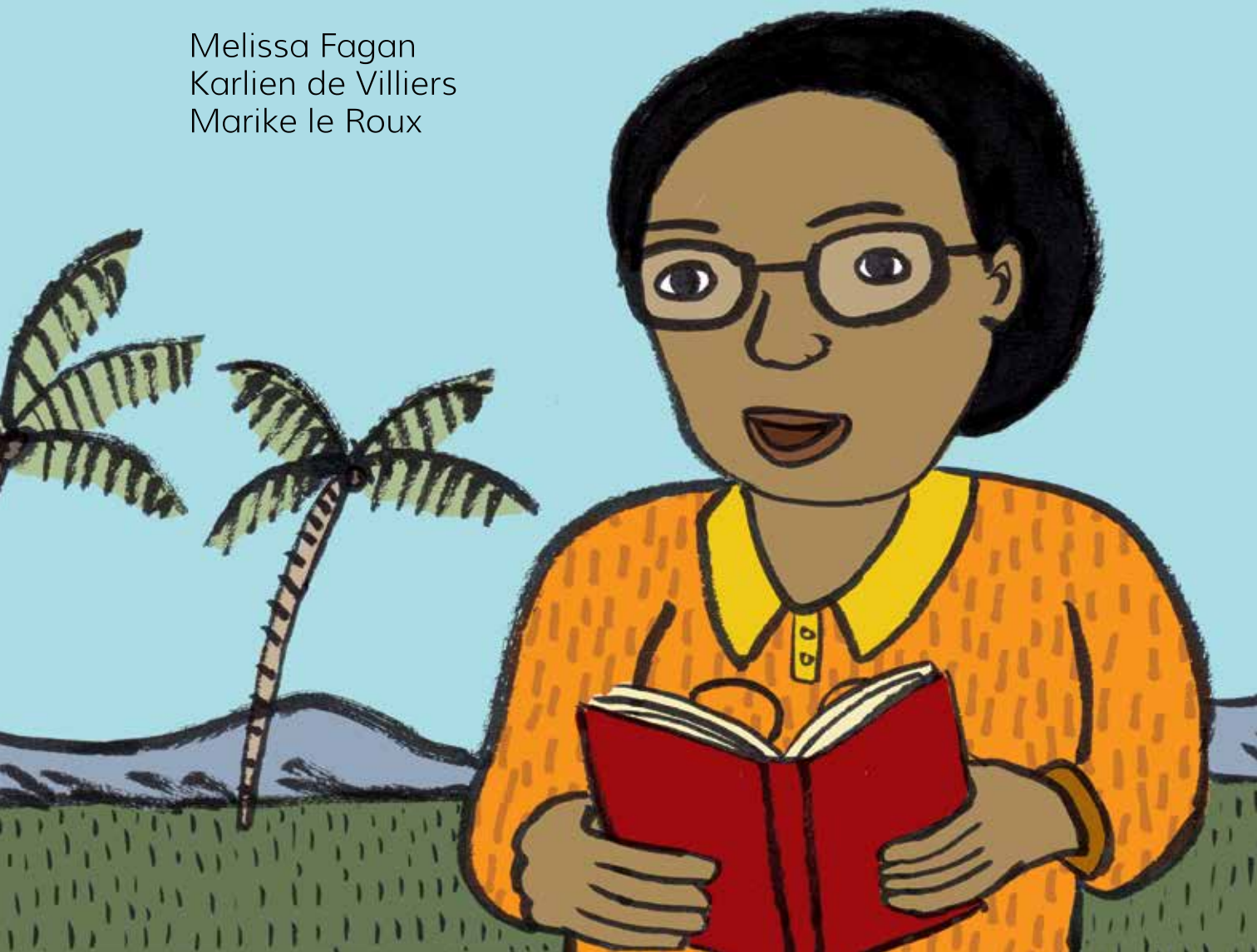


# Toro ya Graça

Melissa Fagan  
Karlien de Villiers  
Marike le Roux

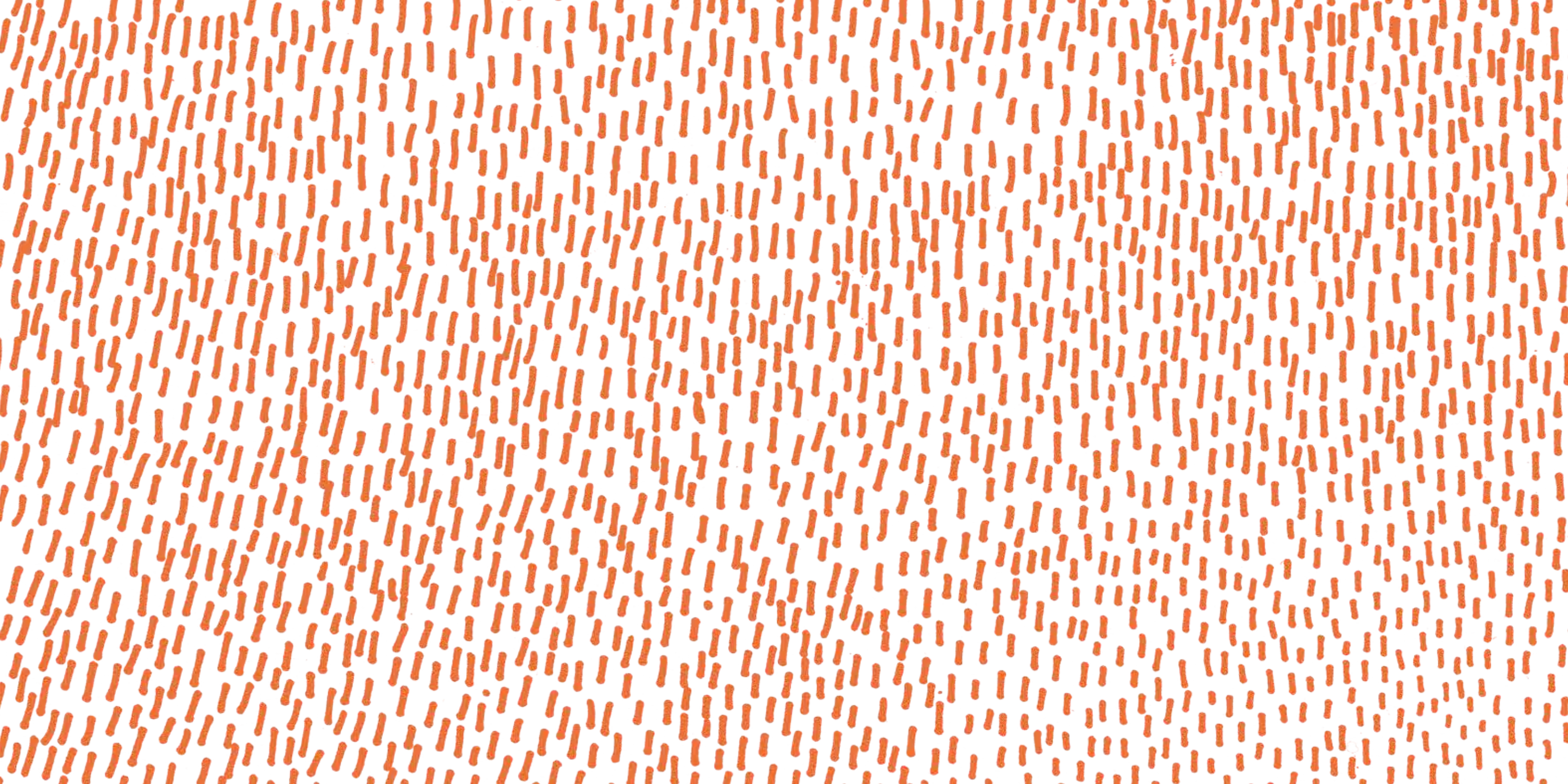


# Toro ya Graça

Puku ye ke ya

---







*Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).*

*Toro ya Graça*

Written by Melissa Fagan

Illustrated and designed by Karlien de Villiers and Marike le Roux

Translated by Na'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-928377-86-3

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

# Toro ya Graça



Melissa Fagan, Karlien de Villiers  
and Marike le Roux

Graça o be a le kgauswi le go belegwa motsaneng wa Mozambique. Naga e be e itlhakela le batho ba be ba sa ipuše. Bana ba be ba se na dikolo tše kaone gomme bontši bo be bo sa kgone go bala. Mmago Graça o ile a lora a efa bana ba gagwe menyetla. Efela go be go se na kholofelo ntle thuto.



Ngwana Graça o be a tšile go ba ngwana wa boselela. Efela go be na le manyami a mantši ka tiragalo ye ya lethabo. Tatago bona wa morategi o be a hlokofala. O ile a lora gore ngwana wa gagwe wa mosetsana yo monnyanennyane o tla ya sekolong se kaone. O be a tseba gore thuto e tla mo fa menyetla yeo a sa kago a ba le yona. Lapa la gagwe le ile la tshepiša go phethagatša toro ya tatago bona go ba nnete.



Ka morago ga dibeke di se kae tša go hlokofala ga tatago bona, lesea le leswa le ile la belegwa. O ile a reelwa leina la go sepelelana le botse bja gagwe le tšhegofatšo – Graça. Ge mengwaga e kgatlampana, Graça o ile a tliša lethabo go lapa la gabo gomme ba swarelela go tshepišo yeo ba e dirilego go tatago bona. Graça o tla hwetša thuto ye kaone.



Graça o ile a šoma ka maatla sekolong gomme bjalo ka ngwana wa go tšwa mahlalagading a amogela mpho yeo e tla fetošago bophelo bja gagwe. E be e le thušo ya mašelang ya go yo tsenā sekolo sa motsesetoropong sa go huma. O ile a lora ka go ba morutiši le go diriša thuto ya gagwe go ruta ba bangwe. O be a nyaka bana ba Mozambique ye a e ratago ba tsebe go bala le go ithuta. O ile a lora ka nako yeo bana ka moka ba tla yago sekolong.





Graça o ile a dira ka mo a kgonago motsešetoropong wo gomme mengwageng ya moragonyana a šegofatšwa gape. E be e le thušo ye nngwe ya mašaleng ya go yo tšena yunibesiti kua kgole Potokisi. O kopane le bagwera ba baswa, a ithuta maleme a maswa le go bala dipuku tše dintšintši. O ile a fihlelela toro ya gagwe ya go ba morutiši.

Tšeo ka moka di ile tša thabiša Graça kudu. Go be go sa na le selo se tee fela seo se mo nyamišago ...



Morago kua gae batho ba be ba sa hlwa ba lokologa. Graça o na le thuto, mabokgoni, le kholofelo. O be a na le bagwera gape bao ba ikwago bjalo ka yena ka ga ditokelo tša bana tša go ithuta. O tla diriša tsebo ya gagwe gomme a šoma le bagwera ba gagwe. Ba tla tliša phetogo ka Mozambique mmogo.



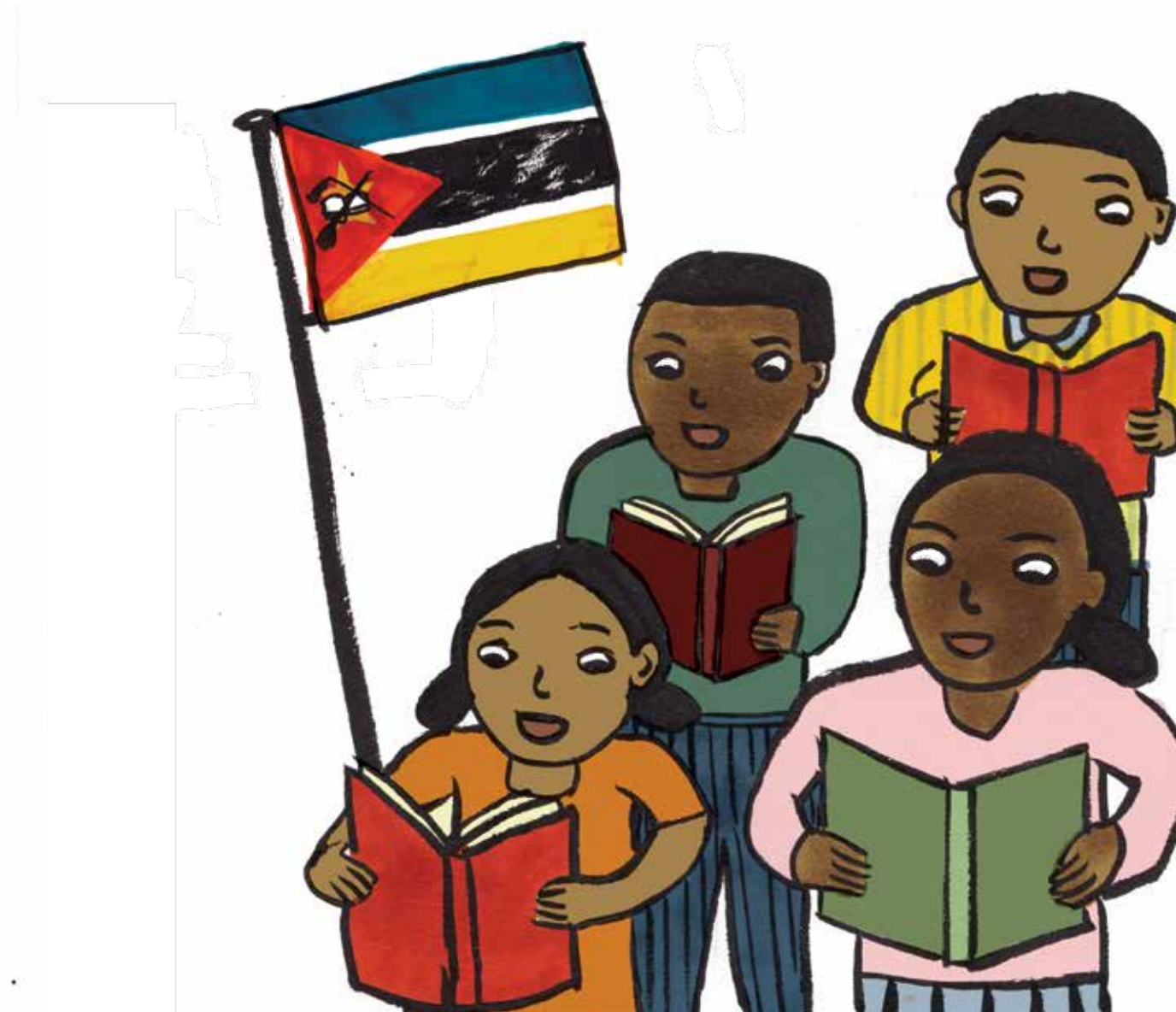
Ka thušo ya bagwera ba gagwe ka moka mafelelong, Mozambique e lokologile!

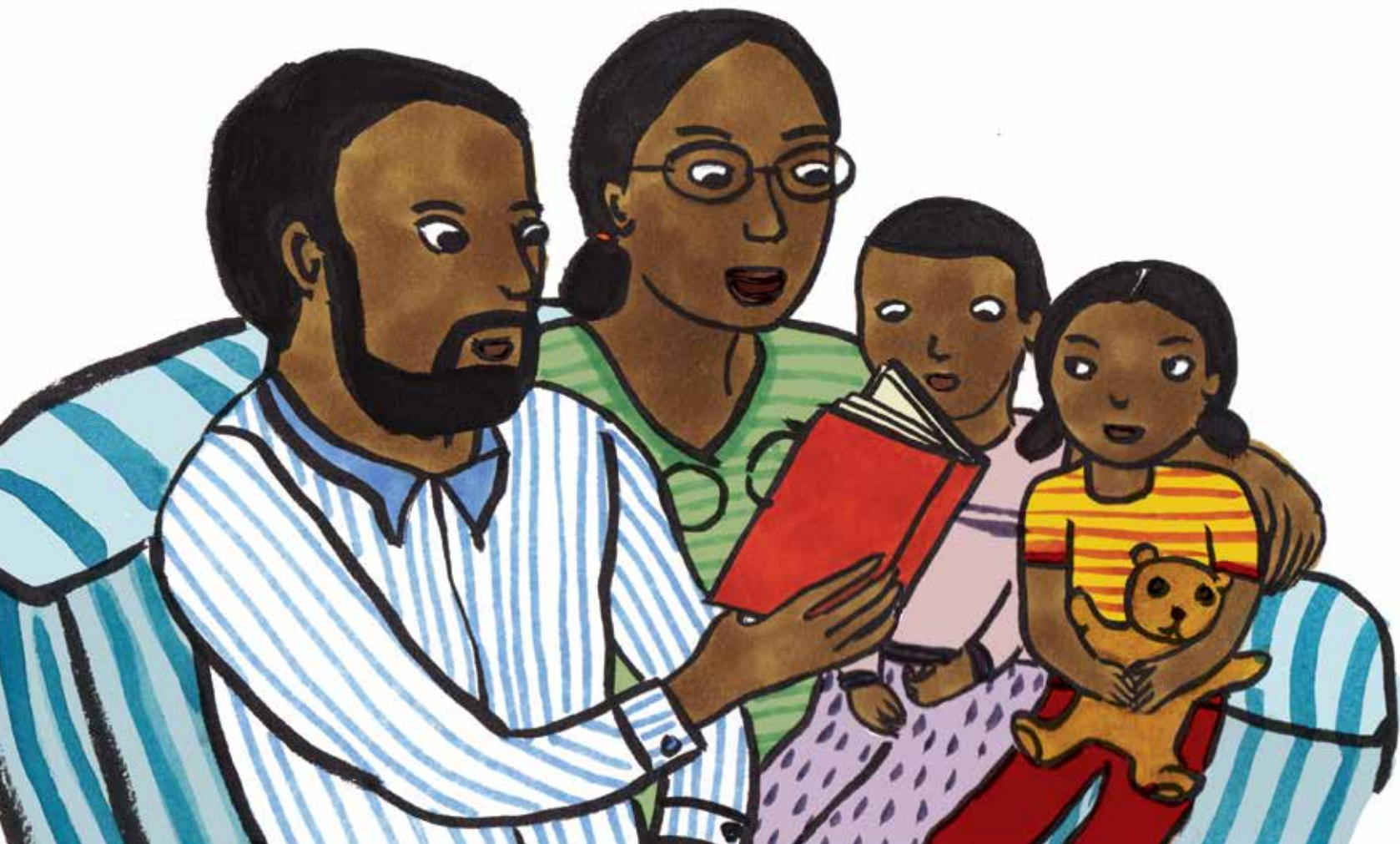


Monna yo a kgethilwego go eta naga pele ebe e le mogwera wa go kgethega wa Graça, Samora Machel. Ba ile ba ratana gomme ba nyalana.



Graça o ile a fiwa mošomo wa bohlokwa wa go kgonthiša gore bana ka moka ba Mozambique ba hwetša thuto ye kaone. E be e le mošomo wo boima ka gore go be go na le bana ba bantši ka Mozambique bao ba sa kgonego go bala. O be a tseba gore ba hloka thuto gomme a nyaka go dira phetogo ya makgonthe nageng ya gabo. O thomile ka dikolo tša phoraemari gomme a tsenya bašemane le basetsana ka diphapošiborutelong. Nepišo ya gagwe e be e le go tsebo ya go bala le go ngwala le go bea dipuku ka diatleng tša bana.





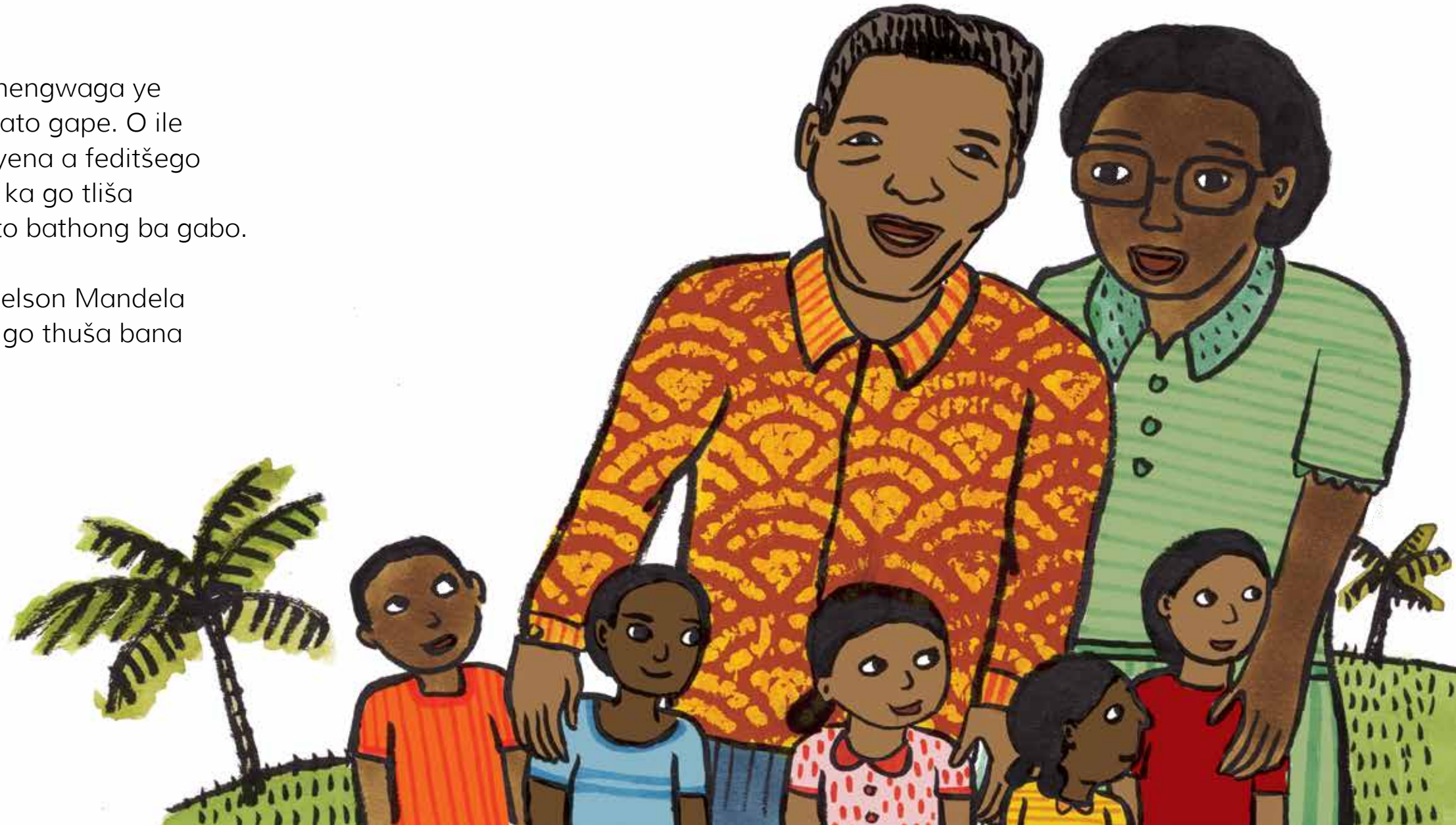
Graça le Samora ba be ba na le bana ba babedi. Ba be ba na le toro ya go swana ya go hlama maphelo a makaone a malapa a bobona le a batho ba Mozambique. Ba be ba thabile gomme ba na le kholofelo.

Gomme ka letšatši le lengwe la masetlapelo, Samora a hlokofala pšhatlaganong ya sefofane.



Graça o ile a mo roulela mengwaga ye mentši, efela a hwetša lerato gape. O ile a kopana le monna yo le yena a feditšego bophelo bja gagwe a lora ka go tliša tokologo, kholofelo le thuto bathong ba gabo.

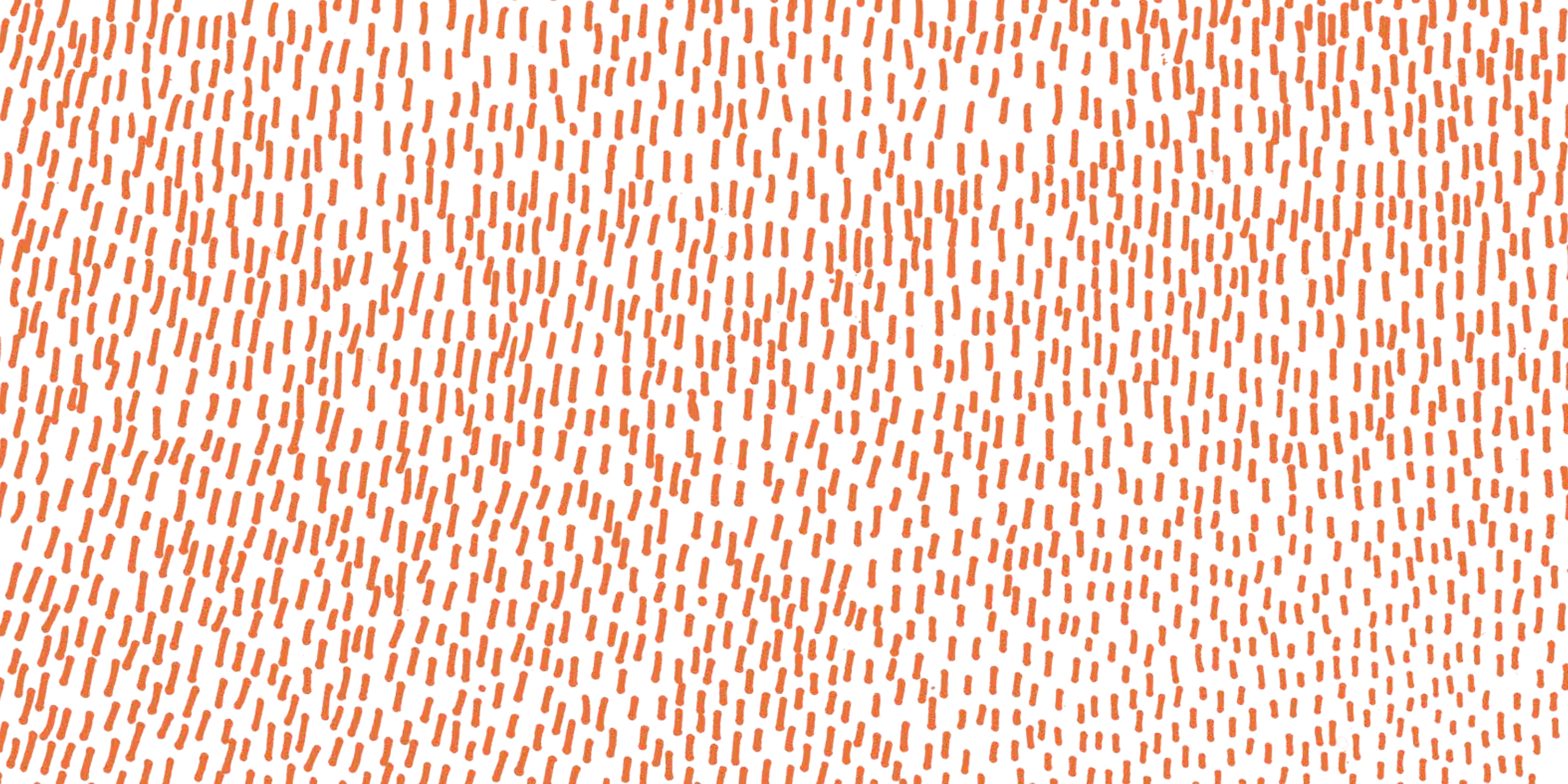
Graça o ile a nyalana le Nelson Mandela gomme ba šoma mmogo go thuša bana ba Afrika.



Ditoro tša Graça di fetogile nnete. O bile morutiši. O ketekile tokologo ya naga ya gabo. O diretše gore bana ba bantši ba kgone go hwetša thuto, le menyetla ya gore le bona ba fihlelele dilo tše di botse.







Puku še ngwanaka. Ke eng  
seo e tla o hlohleletšago go  
se dira?

